

“Утверждаю”

Проректор по научно-исследовательской
работе Кабардино-Балкарского государственного
университета им. Х.М. Бербекова, доктор химических наук,
профессор **Хаширова С.Ю.**

“ 01” октября 2019 г.

ОТЗЫВ

ведущей организации о диссертации Бальян Ашхен Мурадовны «Репрезентация особенностей языковой личности персонажа-ребенка в авторском художественном тексте (на материале произведений Льюиса Кэрролла)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка (Краснодар, 2019)

Диссертант А.М. Бальян выбрала непростой объект исследования – языковую личность девочки Алисы из сказок Льюиса Кэрролла. Всемирная известность и популярность этих сказок обусловила пристальное к ним внимание исследователей-филологов различных направлений и школ, следствием чего стали многочисленные труды, посвященные языку, стилю, юмору, переводоведческим особенностям и ряду других параметров. Ашхен Мурадовне необходимо было выбрать свое собственное, новое направление, представить в работе такие аспекты, которые еще не были рассмотрены и изучены. Сложность заключается также в том, что весьма затруднительно определить, в какой мере персонаж Алиса является реалистичным (несмотря на жанровую фантазийность, на окружающий ее нереальный мир) слепком с натуры и отражает черты настоящих девочек, четырех своих прототипов, а в какой мере несет в себе идеальные представления автора и придуманные им качества. Отрадно, что диссертант уже во введении заявляет основополагающий принцип, который способствует нивелированию данной

дилеммы, опираясь на те исследования, которые допускают возможность изучать языковую личность автора, репрезентированную в созданном им художественном образе, и тем не менее не отождествлять полностью автора с его персонажами, а воспринимать героя произведения как реальную языковую личность (с. 4).

Актуальность исследования языка произведения, созданного более 150 лет назад, на первый взгляд, может показаться несущественной. Однако А.М. Бальян строит свое исследование на фундаменте новых современных ракурсов языковедения, успешно применяет востребованные и действенные методы изучения: важность и актуальность исследования проблемы языковой личности ребенка как персонажа художественного текста в лингвопрагматическом ключе, с позиции интенций и особенностей языковой личности писателя очевидны, особенно с учетом того, что эти параметры не часто становятся объектом исследования в лингвистических трудах и не могут считаться исчерпанными.

Во введении диссертации определены актуальность, научная новизна исследования, практическая и теоретическая значимость, сформулированы задачи и положения, выносимые на защиту, представлена информация об апробации результатов исследования.

Работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографического списка, включающего 215 наименований, двух приложений. В текст работы включены схемы и таблицы.

В первой главе «ОБЩЕТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ В ЛИНГВИСТИКЕ» рассматриваются наиболее распространенные в современном языковедении определения языковой личности, изучаются критерии, характеристики, разновидности и функции языковой личности, модели и классификации, что представляется методологически верным и оправданным. Особое внимание уделяется выявлению общего и различного между языковой личностью реального ребенка и ребенка – персонажа художественного произведения, а также

определению перечня лингвокультурных особенностей англоговорящей языковой личности, каковой является главный персонаж сказок Л. Кэрролла. Диссертант приходит к выводу о необходимости соединения гносеологического, прагматического, когнитивного и аксиологического параметров для полновесного изучения языковой личности, привлечения большого количества показателей определенного типа личности – это языковые умения и навыки, речевой портрет, коммуникативные способности, уровень развития интеллекта, оценочная мотивированность, лингвокультурные, национальные и возрастные особенности. Эти аспекты А.М. Бальян в той или иной степени привлекает для собственных исследований, представленных во второй главе, что делает ее работу масштабной, выводы – научно обоснованными, фундаментальными, убедительными.

Несомненными достижениями автора считаем выработку собственной позиции относительно понятия «элитарная языковая личность» (с. 30-31), отличающуюся от некоторых известных трактовок, обоснование разграничения понятий «элитарная языковая личность» и «сильная языковая личность» (положения на защиту № 4 и 5, с. 157-158), а также анализ и обобщенное представление типов языковой личности рядом современных отечественных ученых – в сводной Таблице 1 на с. 36-37 таких типов указано 26. Такая работа отражает широкий научный кругозор исследователя.

Во второй главе «КОММУНИКАТИВНО-РЕЧЕВЫЕ, КОГНИТИВНЫЕ И ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЕРСОНАЖА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА – АЛИСЫ», посвященной изучению ребенка как художественного персонажа и как языковой личности, выявлению характеристик Алисы, представленных в ее речи и в авторских описаниях, делается акцент на репрезентации речемыслительной деятельности ребенка. По этой деятельности диссертант, пользуясь методиками когнитивного и коммуникативного анализа, наработками ученых относительно специфики языковой личности, определяет объемность

словарного состава, специфику коммуникативных умений, уровень интеллекта персонажа-ребенка, личностные качества, оценочные предпочтения, национальные черты данной языковой личности. Анализ такого комплекса составляющих позволил А.М. Бальян прийти к выводу о том, что Алису можно охарактеризовать как сильную языковую личность, невзирая на ее семилетний возраст (с. 105). В качестве несомненно положительных аспектов работы отметим обращение диссертанта к таким параметрам, как рефлексия, псевдокогниция, измененные состояния сознания, противоречивость некоторых суждений и коммуникативно-поведенческих реакций, без этого анализ образа сказочной Алисы был бы неполным, односторонним.

Обобщающий вывод о сути языковой личности Алисы, большой перечень выявленных ее качеств и способностей представлены на с. 148-149 и в сводной таблице «Соответствие художественного персонажа, Алисы, лингвистическим параметрам сильной языковой личности» (с. 154-155), что отражает высокие аналитические способности диссертанта, повышает уровень доказательности работы. Указанная таблица содержит 33 параметра, выявленные в процессе анализа четырех лингвистических уровней (языкового, коммуникативно-речевого, мыслительно-мотивационного, национально-культурного), свидетельствуя о возможности отнесения рассматриваемого персонажа к разряду сильной языковой личности, создания лингвистической модели таковой личности.

Научная новизна настоящего исследования заключается в определении перечня свойств и качеств, необходимых для создания модели языковой личности ребенка как персонажа художественного произведения, в разностороннем анализе Алисы как таковой личности, в обосновании ряда параметров для отнесения ее к разряду сильной, национально-специфичной языковой личности.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что она вносит определенный вклад в развитие теоретических аспектов лингвистической

прагматики, когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, лингвоперсонологии.

Диссертация А.М. Бальян представляет определенную ценность и в практическом плане: полученные результаты можно использовать в различных вузовских курсах, а также для более глубокого понимания глубинных смыслов, интенций, заложенных в тексты произведений классика всемирной литературы XIX века.

Работа А.М. Бальян написана на хорошем научном уровне, отличается новаторским подходом, хорошим слогом, продуманностью и логичностью выводов, верным выстраиванием причинно-следственных отношений, тяготением к детализации и многосторонней доказательности доводов.

Вместе с тем анализ представленной работы вызвал появление некоторых замечаний.

1. Переводов сказок Кэрролла на русский язык существует огромное количество, и они продолжают появляться вновь и вновь. Диссертант выбрала для ряда английских оригинальных контекстов, по нашему мнению, не самые удачные варианты перевода, хотя они и считаются уже классическими: английские и русские стратегии вербализации в них разнятся. С учетом этого следовало бы либо выбрать иные варианты имеющихся переводов, либо сделать собственные, либо интерпретировать используемые при переводе текста стратегии в аспекте языковой картины мира.

2. Текст диссертационной работы, как известно, обязательно должен включать разнообразные научные труды, в исследовании А.М. Бальян, на наш взгляд, излишне большое количество цитирований (библиографический список включает 206 наименований научных работ, помимо девяти источников иллюстративного материала); думается, что соискателю степени кандидата наук следовало бы проявлять большую самостоятельность и смелость.

3. Наблюдается некоторый разноречивый в оформлении текста диссертации – ссылки на источники представлены и как внутритекстовые, и как подстрочные. Иллюстративный материал на двух языках оформлен и обозначен как таблицы. На наш взгляд, это в данном случае неоправданно, перегружает работу, как и многократное указание названий двух сказок Л. Кэрролла на английском и русском языках. Можно было бы представить их под номерами либо оформить посредством аббревиатур.

Однако высказанные замечания не умаляют теоретическую и практическую ценность проведенного исследования и не снижают общее положительное впечатление от работы.

Содержание диссертационной работы в полной мере отражено в автореферате и в 10 научных статьях, опубликованных соискателем, включая 4 работы в изданиях, определенных перечнем ВАК РФ. Необходимая апробация пройдена.

Диссертационная работа соответствует паспорту специальности ВАК 10.02.19 – теория языка в следующих пунктах:

п. 6. Семантика. Значение в структуре языкового знака. Означающее (план выражения) и означаемое (план содержания) как две стороны языкового знака. Свойства языкового знака, обеспечивающие выполнение языком своих главных функций; относительное постоянство связи между означающим и означаемым, двойное членение, асимметрический дуализм. Проблема лексической многозначности (полисемии). Языковая и речевая многозначность. Необходимость обращения к изучению целостного речевого акта при построении моделей высказывания;

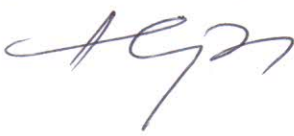
п. 7. Дискурс. Дискурс и текст. Порождение vs. понимание.

Таким образом, диссертация «Репрезентация особенностей языковой личности персонажа-ребенка в авторском художественном тексте (на материале произведений Льюиса Кэрролла)» представляет собой научно-квалификационную работу, которая соответствует всем требованиям, установленным в пунктах 9–14 «Положения о присуждении ученых

степеней» Постановления Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842 (в ред. от 28.08. 2017 г.). Автор диссертационной работы, Бальян Ашхен Мурадовна, достойна присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Отзыв составлен доктором филологических наук, профессором, заведующей кафедрой русского языка и общего языкознания Светланой Конакбиевной Башиевой (специальность – 10.02.19 – теория языка) и доктором филологических наук, профессором, заведующим кафедрой немецкой и романской филологии Рашидом Султановичем Аликаевым (специальность – 10.02.19 – теория языка), обсужден и утвержден на совместном заседании кафедры русского языка и общего языкознания и кафедры немецкой и романской филологии Кабардино-Балкарского государственного университета им. Х.М. Бербекова 01 октября 2019 г., протокол №2.

Зав. кафедрой русского языка и общего языкознания, доктор филологических наук, профессор  С.К. Башиева

Зав. кафедрой немецкой и романской филологии, доктор филологических наук, профессор  Р.С. Аликаев

Контактная информация:

360004, г. Нальчик, ул. Чернышевского, 173, КБГУ,
кафедра немецкой и романской филологии,
кафедра русского языка и общего языкознания.
тел.: +7 8662 42-25-60, +7 8662 40-48-06
E-mail: kaf_nem_romfil@mail.ru; bfo-pdo@mail.ru

Подписи Башиевой С.К. и Аликаева Р.С. удостоверяю:
Ученый секретарь ФГБОУ ВО «Кабардино-Балкарский государственный университет им. Х.М. Бербекова»  И.В. Ашинова

